**Le latin de Francis Bacon (1561-1626)**

EXEMPLIER



**TEXTE 1**

La seconde édition de la *Critique de la raison pure* de Kant s’ouvre sur une citation de la préface de l’*Instauratio Magna* de Francis Bacon, c’est-à-dire sur un passage d’un texte dans lequel le philosophe anglais présente son projet philosophique intitulé l’Instauratio Magna. Nous mettons entre parenthèses les passages du texte de Bacon non repris par Kant.

«  De nobis ipsis silemus : de re autem, quae agitur, petimus : ut homines eam non opinionem, sed opus esse cogitent ; ac pro certo habeant, non sectae nos alicujus, aut placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi (exutis opinionum zelis et praejudiciis), in commune consulant (ac ab erroribus viarum atque impedimentis, nostris praesidiis et auxiliis, liberati et muniti laborum qui restant) et ipsi in partem veniant. Praeterea ut bene sperent, neque instaurationem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant et animo concipiant, quum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus. »

**TEXTES 2a) et 2b)**

Le projet de rénovation des sciences commandant l’élaboration d’un état des lieux des savoirs, Bacon entreprend en 1605 dans *The two books of Francis Bacon : of the proficience and advancement of learning* (= *Advancement of learning*)de faire le point sur l’avancement des connaissances humaines. Les extraits proposés portent sur deux objets de connaissance différents : l’histoire géographique et la volonté humaine. Ils ont en commun de construire une argumentation à l’aide de citations empruntées à Virgile.

**Bacon, *Advancement of learning*, OFB IV, p. 70-71 ( Spedding VI, p. 198)**

« For it may be truly affirmed to the honor of these times, and in a vertuous emulation with Antiquitie, that this great Building of the world, had neuer *through lights* made in it, till the age of vs and our fathers : For although they had knowledge of the *Antipodes*:

*Nosque ubi primus equis Oriens afflauit anhelis :*

*Illic sera rubens accendit lumina vesper*,[[1]](#footnote-1)

yet that might be by demonstration, and not by fact, and if by trauaile, it requireth the voiage but of half the Globe. But to circle the Earth, as the heauenly Bodies doe, was not done, nor enterprised, till these later times : And therefore these times may iustly beare in their word, not onely *Plus ultra* in precedence of the ancient *Non ultra*, and *Imitabile fulmen*, in precedence of the ancient : *Non imitabile fulmen*,

*Demens qui nymbos et non imitabile fulmen, etc.*

*- Imitabile Caelum :[[2]](#footnote-2)*

But likewise, in respect of the many memorable voyages after the manner of heaue*n*, about the globe of the earth.

And this Proficience in Nauigation, and discoueries, may plant also an expectation of the furder proficience, and augmentation of all Scyences, because it may seeme they are ordained by God to be *Coevalls*, that is, to meete in one Age. For so the prophet *Daniel* speaking of the latter times foretelleth : *Plurimi pertransibunt, et Multiplex erit Scientia*, as if the opennesse and through-passage of the world, and the encrease of knowledge were appointed to be in the same ages, as we see it is already performed in great part, the learning of these later times not much giuing place to the former two Periods or Returnes of learning, the one of the Graecians, the other of the Romanes. »

**Bacon, *Advancement of learning*, OFB IV, p. 134-135 ( Spedding VI, p. 310-311)**

« Neyther needed men of so excellent parts to haue despaired of a Fortune (which the Poet *Virgill* promised himselfe, and indeed obtained) who got as much glory of eloquence, wit, and learning in the expressing of the obseruacions of husbandry, as of the heroicall acts of *Aenaes*.

*Nec sum animi dubius verbis ea vincere magnum,*

*Quam sit et angustis his addere rebus honorem*.[[3]](#footnote-3)

And surely of the purpose be in good earnest not to write at leasure that which me*n* may read at leasure, but really to instruct and suborne Action and active life, these Georgickes of the minde concerning the husba*n*dry and tillage therof, are no lesse worthy tha*n* the heroical descriptions of *vertue*, *duty* and *felicity* wherefore the maine & primitiue diuision of *Morall* knowledge seemeth to be into the EXEMPLAR or PLATFORME of GOOD, and the REGIMENT or CULTURE OF THE MIND ; The one describing the nature of Good the other prescribing rules how to subdue, apply and accomodate the will of man thereunto. »

**TEXTE 3**

Le passage ci-dessous est extrait de la *Distributio Operis*. Il a pour objet de présenter les enjeux de la seconde partie de l’*Instauratio Magna*, que le *Novum Organum* a pour fonction de réaliser.

**Bacon, *Distributio Operis*, OFB XI, p. 28-32 ( Spedding I, p. 135-137)**

« Porro praeteruecti Artes veteres, Intellectum humanum ad traijciendum instruemus. Destinatur itaque Parti secundae, Doctrina de meliore & perfectiore vsu rationis in Rerum inquisitione, & de auxilijs veris Intellectus : vt per hoc (quantum conditio humanitatis ac mortalitatis patitur) exaltetur Intellectus, et facultate amplificetur ad Naturae ardua & obscura superanda. Atque est ea, quam adducimus, Ars (quam *Interpretationem Naturae* **appellare consueuimus**) ex genere Logicae ; licet plurimum, atque adeo immensum quiddam intersit. Nam & ipsa illa **Logica vulgaris** auxilia & praesidia Intellectui moliri ac parare profitetur : & in hoc uno consentiunt. Differt autem plane **a Vulgari**, rebus praecipue tribus : viz. ipso **fine, ordine demonstrandi, et inquirendi initijs**.

Nam huic **nostrae Scientiae finis** proponitur : vt inueniantur non Argumenta, sed Artes ; nec Principijs consentanea, sed ipsa Principia ; nec Rationes probabiles, sed Designationes & indicationes Operum. Itaque ex intentione diuersa, diuersus sequitur effectus. Illic enim aduersarius Disputatione vincitur & constringitur ; hic Natura, Opere.

Atque cum huiusmodi fine conueniunt Demonstrationum ipsarum natura & Ordo. **In Logica enim vulgari** opera fere vniuersa circa Syllogismum consumitur. De Inductione vero Dialectici vix serio cogitasse videntur ; leui mentione eam transmittentes, & ad disputandi formulas properantes. At nos demonstrationem per Syllogismum reijicimus, quod confusius agat, & Naturam emittat e manibus. Tametsi enim nemini dubium esse possit, quin, quae in medio termino conueniunt, ea & inter se conueniant, (quod est Mathematicae cujusdam certitudinis), nihilominus hoc subest fraudis, quod Syllogismus ex propositionibus constet, propositiones ex verbis, verba autem notionum tesserae & signa sint. Itaque si Notiones ipsae mentis (quae verborum quasi anima sunt, & totius hujusmodi structurae ac fabricae basis) male ac temere a rebus astractae, et vagae, nec satis definitae & circumscriptae, denique multis modis vitiosae fuerint, omnia ruunt. Reijicimus igitur Syllogismum ; neque id solum quoad principia ( ad quae nec illi eam adhibent) sed etiam quoad propositiones medias : quas educit sane atque parturit, vtcunque Syllogismus ; sed operum steriles, & a Practica remotas, & plane quoad partem actiuam Scientiarum incompetentes. Quamuis igitur relinquamus Syllogismo &hujusmodi Demonstrationibus famosis ac iactatis, iurisdictionem in Artes populares & opinabiles (nil enim in hac parte mouemus) tamen ad Naturam Rerum, Inductione per omnia, & tam ad minores propositiones, quam ad maiores, vtimur. *Inductionem* enim censemus eam esse demonstrandi formam, quae Sensum tuetur, & Naturam premit, & Operibus imminet ac fere immiscetur.

Itaque **Ordo** quoque demonstrandi plane inuertitur. Adhuc enim res ita geri consueuit ; vt a sensu & particularibus primo loco ad maxime generalia aduoletur, tanquam ad polos fixos circa quos disputationes vertantur ; ab illis caetera per media deriuentur : Via certe compendiaria, sed praecipiti ; & ad Naturam imperuia, ad Disputationes vero procliui & accommodata. At secundum nos, Axiomata continenter, et gradatim excitantur, vt nonnisi postremo loco ad Generalissima veniatur : Ea vero Generalissima euadunt, non notionalia, sed bene terminata ; et talia quae Natura vt reuera sibi notiora agnoscat, quaeque rebus haereant in medullis.

At in **forma** ipsa quoque Inductionis, et iudicio quod per eam fit, opus longe maximum mouemus. Ea enim de qua Dialectici loquuntur, quae procedit per Enumerationem simplicem, puerile quiddam est, & precario concludit, & periculo ab instantia contradictoria exponitur, & consueta tantum intuetur ; nec exitum reperit.

Atqui opus est ad Scientias Inductionis forma tali, quae experientiam soluat, & separet, & per exclusiones ac reiectiones debitas necessario concludat. Quod si Iudicium illud vulgatum Dialecticorum tam operosum fuerit, & tanta ingeniua exercuerit ; quanto magis laborandum est in hoc altero, quod non tantum ex Mentis penetralibus, sed etiam ex Natura visceribus extrahitur ?

Neque tamen hic finis. Nam fundamenta quoque Scientiarum fortius deprimimus & solidamus, atque Initia inquirendi altius sumimus, quam adhuc homines fecerunt : ea subijciendo examini, quae Logica vulgaris tanquam fide aliena recipit. Etenim Dialectici principia Scientiarum a Scientiis singulis tanquam mutuo sumunt : rursus notiones mentis primas venerantur : Postremo informationibus immediatis sensus bene dispositi acquiescunt. At nos **Logicam veram** singulas Scientiarum Prouincias maiore cum imperio, quam penes ipsarum Principia sit, debere ingredi decreuimus, atque illa ipsa Principia putatiua ad rationes reddendas compellere, quousque plane constent. Quod vero attinet ad notiones primas Intellectus ; nihil est eorum, quae Intellectus sibi permissus congessit, quin nobis pro suspecto sit, nec vllo modo ratum, nisi nouo iudicio se stiterit, & secundum illud pronuntiatum fuerit. Quinetiam sensus ipsius informationes multis modis excutimus. Sensus enim fallunt vtique ; sed & errores suos indicant ; Verum errores praesto, indicia eorum longe petita sunt. »

**TEXTE 4**

Dans l’extrait ci-dessous, Spinoza manifeste une connaissance du concept baconien d’interprétation de la nature.

**Spinoza, *Traité théologico-politique*, chap. 7, éd J. Lagrée et P.F Moreau, Paris, PUF, 1999, p.278-280**

« Nam sicuti methodus interpretandi naturam in hoc potissimum consistit, in concinnanda scilicet historia naturae, ex qua, utpote ex certis datis, rerum naturalium definitiones concludimus, sic etiam ad Scripturam interpretandam necesse est ejus sinceram historiam adornare et ex ea tanquam ex certis datis et principiis mentem authorum Scripturae legitimis consequentiis concludere. Sic enim unusquisque (si nimirum nulla alia principia neque data ad interpretandam Scripturam et de rebus, quae in eadem continentur, disserendum, admiserit, nisi ea tantummodo, quae ex ipsa Scriptura ejusque historia depromuntur) sine ullo periculo errandi semper procedet, et de iis, quae nostrum captum superant, aeque secure disserere poterit ac de iis, quae lumine naturali cognoscimus. »

**TEXTE 5**

Bacon a conscience de la fonction de renouvellement qu’il entend accomplir dans le domaine du langage technico-philosophique

**Bacon, *Cogitata et visa de interpretatione naturae, sive de scientia operativa,* Spedding VII, p. 124**

« Cogitavit (…) Restare Inductionem, tanquam ultimum et unicum rebus subsidium et perfugium : neque immerito in ea spes sitas esse, ut quae opera laboriosa et fida rerum suffragia colligere et ad intellectum perferre possit. **Verum et hujus nomen tantummodo notum esse**; vim et usum homines hactenus latuisse. »

**TEXTE 6**

En critiquant les idoles de la place publique, Bacon pose la question des conditions à suivre pour que les mots permettent à l’esprit de forger des notions exactes des choses.

**Bacon, *Novum Organum* I, aph 59-60, OFB XI, p. 92 (Spedding I, p. 261-262)**

« LIX. At *Idola Fori* omnium molestissima sunt ; quae ex foedere verborum & nominum, se insinuarunt in Intellectum. Credunt enim homines, rationem suam verbis imperare ; sed fit etiam vt verba vim suam super Intellectum retorqueant & reflectant ; quod Philosophiam & Scientias reddidit Sophisticas & inactiuas. Verba autem plerunq*u*e ex captu vulgi induntur, atque per lineas vulgari intellectui maxime conspicuas, res secant. Quum autem Intellectus acutior, aut obseruatio diligentior, eas lineas transferre velit, vt illae sint magis secundum naturam, verba obstrepunt. Vnde fit, vt magnae & solennes disputationes hominum doctorum saepe in controuersias circa verba & nomina desinant ; a quibus, (ex more & prudentia Mathematicorum) incipere consultius foret, easque per definitiones in ordinem redigere. Quae tamen definitiones, in Naturalibus & materiatis, huic malo mederi non possunt ; quoniam & ipsae definitiones ex verbis constant, & verba gignunt verba : adeo vt necesse sit, ad instantias particulares, earumq*ue* series & ordines recurrere ; vt mox dicemus, quum ad modum & rationem constituendi Notiones & Axiomata deuentum fuerit.

LX. *Idola* quae per verba Intellectui imponuntur, duorum generum sunt : Aut enim sunt rerum nomina, quae non sunt, (quemadmodum enim sunt res, quae nomine carent, per inobseruationem ; ita sunt & nomina, quae carent rebus, per suppositionem phantasticam) ; aut sunt nomina rerum quae sunt, sed confusa, & male terminata, & temere & inaequaliter a rebus abstracta. Prioris generis sunt Fortuna, Primum Mobile, Planetarum Orbes, Elementum Ignis, & hujusmodi commenta, quae a vanis & falsis theorijs ortum habent. Atque hoc genus *Idolorum* facilius eijcitur, quia per constantem abnegationem, & antiquationem theoriarum exterminari possunt.

At alterum genus perplexum est, & alte haerens ; quod ex mala & imperita abstractione excitatur. Exempli gratia, accipiatur aliquod verbum (*Humidum*, si placet) & videamus quomodo sibi constent, quae per hoc verbum significantur ; & inuenietur verbum istud, *Humidum*, nihil aliud quam nota confusa diuersarum actionum, quae nullam constantiam aut reductionem patiuntur. Significat enim, & quod circa aliud corpus facile se circumfundit ; & quod in se est indeterminabile, nec consistere potest ; & quod facile cedit vundique ; & quod facile se diuidit, & dispergit ; & quod facile se vnit, & colligit ; & quod facile fluit, & in motu ponitur ; & quod alteri corpori facile adhaeret, id*que* madefacit ; & quod facile reducitur in liquidum, siue colliquatur, cum antea consisteret. Itaq*ue* quum ad huius nominis praedicationem & impositionem ventum sit, si alia accipias, flamma humida est ; si alia accipias, aer humidus non est ; si alia, puluis minutus humidus est ; si alia, vitrum humidum est ; vt facile appareat, istam Notionem ex aqua tantum, & communibus & vulgaribus liquoribus, absque vlla debita verificatione, temere abstractam esse.

In verbis autem, gradus sunt quidam prauitatis & erroris. Minus vitiosum genus est nominum substantiae alicuius, praesertim specierum infimarum, & bene deductarum (nam notio cretae, luti bona, terrae mala) ; vitiosius genus est actionum, ut *generare*, *corrumpere*, *alterare*, vitiosissimum qualitatum (exceptis obiectis sensus immediatis) vt *grauis*, *leuis*, *tenuis*, *densi*, etc ; & tamen in omnibus istis fieri non potest, quin sint aliae Notiones alijs paulo meliores, prout in sensum humanum incidit rerum copia. »

1. Virgile, *Géorgiques* I, 250. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Enéide*, VI, 590. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Géorgiques*, III, 289. [↑](#footnote-ref-3)